

OLYMPUS®

www.butkus.us

Infinity Hi-Lite Infinity Hi-Lite QUARTZ DATE

AF-10 MINI AF-10 MINI QUARTZ DATE

E INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANLEITUNG

S INSTRUCCIONES

C 使用説明書

Preparations
Préparatifs
Vor dem Fotografieren
Preparativos
準備

Basic operations
Opérations de base
Einfache Bedienungsschritte
Operacions basics
基本操作

For better pictures
Techniques avancées
Tips für bessere Aufnahmen
Para mejores imagenes
攝影技巧

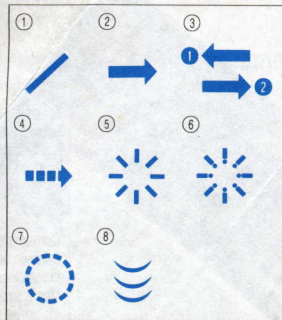
Camera maintenance
Entretien de l'appareil
Kamerawartung
Mantenimiento de la cámara
照相機維護

MAIN FEATURES

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

- E**
- 35mm compact autofocus camera
 - Multi-mode smart flash with Auto-S function to reduce "red-eye"

- F**
- Appareil compact 35 mm à mise au point automatique
 - Flash multi-mode avec fonction Auto-S pour réduire l'effet des "yeux rouges".



Symbols used in this manual:

- ① Incorrect
- ② Manual operation
- ③ Operation order
- ④ Automatic operation
- ⑤ Indicator on
- ⑥ Indicator blinking
- ⑦ Attention
- ⑧ Depress halfway

Symboles utilisés dans ce manuel:

- ① Incorrect
- ② Fonctionnement manuel
- ③ Ordre de fonctionnement
- ④ Fonctionnement automatique
- ⑤ Témoin allumé
- ⑥ Clignotement du témoin
- ⑦ Attention
- ⑧ Appuyer à mi-course

- D**
- Kompakte Kleinbild-Autofocus-Kamera
 - Multimode-Blitz mit Auto-S-Funktion zur Minderung des "Rote-Augen"-Effektes.

Zeichenerklärung:

- ① Falsch
- ② Manueller Betrieb
- ③ Reihenfolge
- ④ Automatischer Ablauf
- ⑤ Anzeige leuchtet
- ⑥ Anzeige blinkt
- ⑦ Achtung
- ⑧ Leicht drücken

- S**
- Cámara compacta de 35 mm. con enfoque automático
 - Flash inteligente con múltiples modos y función Auto-S para reducir los "ojos rojos"

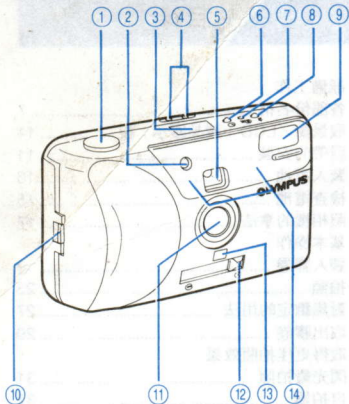
Símbolos usados en este manual:

- ① Incorrecto
- ② Operación manual
- ③ Orden de operación
- ④ Operación automática
- ⑤ Indicador encendido
- ⑥ Indicador parpadeando
- ⑦ Atención
- ⑧ Presione hasta la mitad del recorrido

- C**
- 35mm 小型自動對焦照相機
 - 多方式靈敏閃光燈，且帶有自動 -S 功能以減輕“紅眼”現象。

本使用說明書中使用的記號

- ① 不正確
- ② 操作
- ③ 操作順序
- ④ 自動操作
- ⑤ 指示燈點亮
- ⑥ 指示燈閃爍
- ⑦ 注意
- ⑧ 半按



NAMES OF PARTS

- E**
- ① Shutter release button
 - ② Selftimer signal
 - ③ LCD panel
 - ④ MODE and SET buttons (QUARTZDATE models only)
 - ⑤ Viewfinder
 - ⑥ Selftimer button
 - ⑦ Mid-roll rewind button
 - ⑧ Flash mode button
 - ⑨ Flash
 - ⑩ Strap eyelet
 - ⑪ Lens
 - ⑫ Power switch
 - ⑬ Light sensor
 - ⑭ Autofocus windows

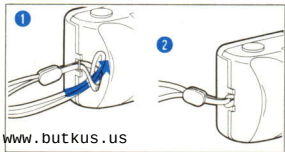
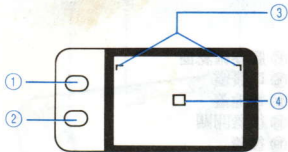
DESCRIPTION DES COMMANDES

- F**
- ① Déclencheur
 - ② Témoin de retardateur
 - ③ Ecran ACL
 - ④ Boutons MODE et SET (Modèles QUARTZDATE uniquement)
 - ⑤ Viseur
 - ⑥ Bouton du retardateur
 - ⑦ Bouton de rembobinage
 - ⑧ Bouton de mode flash
 - ⑨ Flash
 - ⑩ Oeillet de courroie
 - ⑪ Objectif
 - ⑫ Interrupteur d'alimentation
 - ⑬ Capteur de lumière
 - ⑭ Fenêtres de mise au point



- E**
- ⑮ Film window
 - ⑯ Viewfinder
 - ⑰ Battery compartment cover
 - ⑱ Back cover release
 - ⑲ Back cover
 - ⑳ Tripod socket

- F**
- ⑮ Fenêtre du film
 - ⑯ Viseur
 - ⑰ Couvercle du compartiment des piles
 - ⑱ Verrou du dos de l'appareil
 - ⑲ Dos de l'appareil
 - ⑳ Ecrou de pied



VIEWFINDER/LCD PANEL

E Viewfinder Display

- ① Flash indicator (orange)
- ② Focus indicator (green)
- ③ Close-up correction marks
- ④ Autofocus mark

LCD Panel

- ⑤ Flash modes
- ⑥ Battery check
- ⑦ Date indicator*
- ⑧ Selftimer
- ⑨ Exposure counter

*QUARTZDATE models only

VISEUR/ECRAN ACL

F Affichage du viseur

- ① Témoin de flash (orange)
- ② Témoin de mise au point (vert)
- ③ Repères de correction de cadrage gros-plan
- ④ Repère de mise au point

Ecran ACL

- ⑤ Modes de flash
- ⑥ Contrôle des piles
- ⑦ Indicateur de date*
- ⑧ Retardateur
- ⑨ Compteur de vues

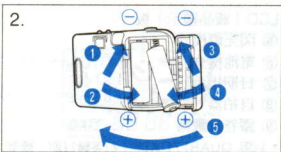
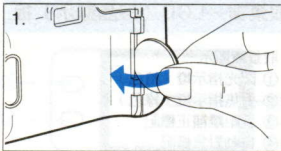
*Modèles QUARTZDATE uniquement

ATTACHING THE STRAP

E

FIXATION DE LA COURROIE

F



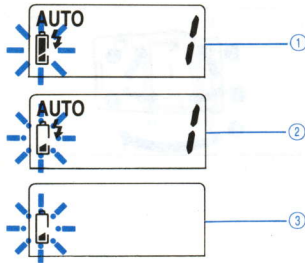
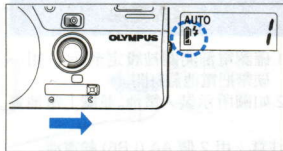
LOADING THE BATTERIES www.butkus.com MISE EN PLACE DES PILES

- E**
1. Make sure the power switch is set at $\odot$. Open the battery compartment cover with a coin.
 2. Insert the batteries as shown, and close the cover.

Note: Use two AA (LR6) alkaline batteries

- F**
1. S'assurer que l'interrupteur d'alimentation est sur $\odot$. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles avec une pièce de monnaie.
 2. Introduire les piles comme illustré, et refermer le couvercle.

Remarque: Utiliser deux piles alcalines AA (LR6)



CHECKING THE BATTERIES

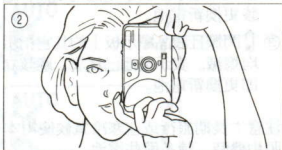
- E** 1. Set the power switch to .
- ①  lights (turns off after 12 sec.). Batteries are OK. You can shoot.
 - ②  blinks and other indicators on the LCD panel are displayed normally. Batteries are low and should be replaced.
 - ③  blinks and other indicators on the LCD panel go out. Batteries are dead and should be replaced immediately.

Note: Keep spare batteries on hand when going on a long trip or when using the camera in cold weather.

CONTROLE DES PILES

- F** 1. Mettre l'interrupteur d'alimentation sur .
- ①  s'allume (disparaît au bout de 12 secondes.). Les piles sont en bon état. Vous pouvez prendre des photos.
 - ②  clignote (les autres informations s'affichent normalement sur l'écran ACL). Les piles sont faibles et doivent être remplacées.
 - ③  clignote et aucune autre information s'affiche sur l'écran ACL. Les piles sont complètement usées et doivent être remplacées immédiatement.

Remarque: Pour les longs voyages ou par temps froid, nous vous conseillons vivement d'avoir toujours des piles de rechange sous la main.



E Hold the camera correctly.

- ① Correct
- ② Correct
- ③ Incorrect

- Hold the camera firmly with both hands.
- In the vertical position, hold the camera with its flash positioned at the top.

Caution: Keep your fingers away from the lens, flash, autofocus windows and light sensor.

F Tenir correctement l'appareil.

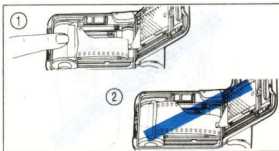
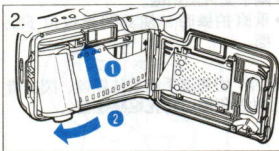
- ① Correct
- ② Correct
- ③ Incorrect

- Tenez fermement l'appareil à deux mains.
- En position verticale, tenez l'appareil avec le flash placé en haut.

Attention: Eloignez vos doigts de l'objectif, du flash, des fenêtres de mise point automatique et du capteur de lumière.

LOADING THE FILM

CHARGEMENT DU FILM



- E**
1. Slide the back cover release upward to open the back cover.
 2. Insert the film cartridge, making sure the film is lying flat.

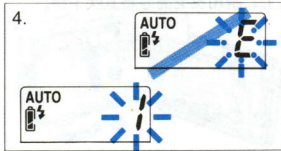
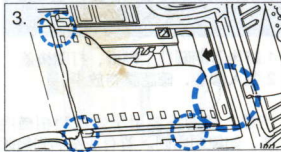
Note: Be careful not to touch the camera's interior surfaces, such as the inside of the lens. When dust is stuck to the lens, use a blower brush, etc., to clean it.

- ① Correct
② Incorrect

- F**
1. Faire coulisser le verrou d'ouverture du dos vers le haut.
 2. Introduire une cartouche de film en s'assurant que le film est bien mis à plat.

Remarque: Ne pas toucher les surfaces internes de l'appareil, tel que l'intérieur de l'objectif. Si l'objectif est poussiéreux, utiliser un soufflet ou un chiffon doux pour le nettoyer.

- ① Correct
② Incorrect



- E** 3. Align the film leader with the red mark, and close the back cover. The film automatically advances to the first frame.

Make sure: The film does not overlap any of the positioning guides shown in the illustration.

4. Set the power switch to $\mathcal{E}$.

Make sure: The exposure counter on the LCD panel reads I .

Note: If $\mathcal{E}$ blinks in the exposure counter, reload the film.

- F** 3. Aligner l'amorce du film avec le repère rouge, et refermer le dos de l'appareil. Le film avance automatiquement à la première vue.

S'assurer que le film ne déborde pas des guides montrés dans l'illustration.

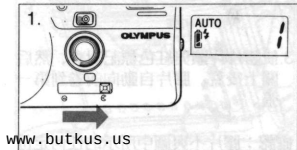
4. Mettre l'interrupteur d'alimentation sur $\mathcal{E}$.

S'assurer que le compteur de vues sur l'écran ACL indique I .

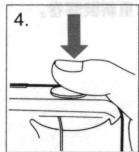
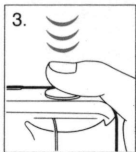
Remarque: Si $\mathcal{E}$ clignote sur le compteur de vues, recommencer les opérations de chargement du film.

TAKING PICTURES

PRISE DE VUES



www.butkus.us



- E** 1. Set the power switch to  to turn on the camera.

Make sure: The lens protector opens, and the LCD panel activates.

2. Aim the camera at your subject. Position the autofocus mark on your subject.
3. Depress the shutter release button halfway.

Make sure: The green lamp lights. Focus and exposure are locked while the shutter release button is held down halfway.

4. Depress the shutter release button fully. The film automatically advances to the next frame.

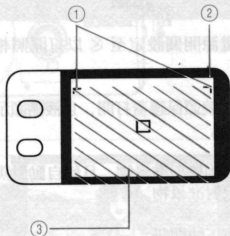
- F** 1. Mettre l'interrupteur d'alimentation sur  pour mettre sous tension.

S'assurer que le volet de l'objectif est ouvert et que l'écran ACL s'allume.

2. Cadrer en plaçant le repère de mise au point automatique sur le sujet.
3. Appuyer sur le déclencheur à mi-course.

S'assurer que le témoin vert s'allume. La mise au point et l'exposition restent mémorisées tant que le déclencheur est maintenu pressé à mi-course.

4. Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre une photographie. Le film avance automatiquement à la vue suivante.



E Working Distance

The focus range of the camera is 1.1 m (3.6 ft) to ∞ (infinity).

- When the subject is closer than 1.1 m (3.6 ft), the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.

Close-Up Correction

- ① Close-up correction marks
- ② Picture frame
- ③ Image area of picture at 1.1 m (3.6 ft)

The viewfinder's picture frame shows the area that can be shot for subjects at ∞ . However, the picture area will move lower in the viewfinder as you get closer to the subject. At 1.1 m (3.6 ft), the shaded area is the actual available image area. In this case, the subject should be positioned below the close-up correction marks.

F Distance de fonctionnement

La gamme de mise au point de l'appareil est de 1,1 m à ∞ (l'infini).

- Si le sujet est à moins de 1,1 m, l'obturateur ne se déclenche pas. (Le témoin vert clignote.)
- Mais si le sujet est très proche de l'appareil, l'obturateur peut être déclenché bien que la mise au point ne soit pas faite.

Correction gros-plan

- ① Repères de correction de cadrage gros-plan
- ② Cadre d'image
- ③ Cadre d'image à 1,1 m

Pour des sujets éloignés ou des paysages, le cadre de l'image du viseur correspond à la zone d'image réelle. Pour des sujets proches, la zone d'image réelle est décalée. Ainsi, pour un sujet situé à 1,1 m, la zone ombrée, montrée ci-contre, correspond à la zone d'image réelle photographiée. Dans ce cas, le sujet doit être positionné à l'intérieur des repères de correction de cadrage gros-plan.

D Aufnahmebereich

Der Aufnahmebereich dieser Kamera reicht von 1,1 m bis Unendlich (∞).

- Wenn der Abstand zwischen Motiv und Kamera weniger als 1,1 m beträgt, kann nicht ausgelöst werden. (Die grüne Anzeige blinkt.)
- Bei äußerst geringem Abstand zwischen Motiv und Kamera kann ausgelöst werden, die Aufnahme ist jedoch unscharf.

Bildfeldkorrektur für Nahaufnahmen

- ① Bildfeld-Markierungen für Nahaufnahmen
- ② Sucherrand
- ③ Bildfeld für Motiv in 1,1 m Entfernung.

Das durch den Sucherrand begrenzte Bildfeld gilt für Motive in Unendlich-Entfernung (∞). Für Motive in geringerer Entfernung verlagert sich das Bildfeld nach unten. Für Motive in 1,1 m Entfernung gilt das durch Schräglinien gekennzeichnete Bildfeld. Hier muß das Motiv im Sucher unterhalb der Markierungen für Nahaufnahmen festgelegt werden.

S Distancia operativa

El límite de enfoque de la cámara es de 1,1 m. (3,6 pies) a ∞ (infinito).

- Cuando el sujeto está más cerca que 1,1 m. (3,6 pies), el obturador no se disparará. (La luz verde parpadea).
- Cuando el sujeto está extremadamente cerca de la cámara, quedará desenfocado aunque el obturador se dispara.

Corrección de primeros planos

- ① Marcas de corrección de primeros planos
- ② Marco de la imagen
- ③ Área de imagen de fotografía a 1,1 m. (3,6 pies)

La imagen en el marco del visor muestra el área que puede ser fotografiada para un sujeto en ∞ . Sin embargo, el área de imagen se moverá hacia abajo en el visor a medida que usted se acerca al sujeto. A 1,1 m. (3,6 pies), el área sombreada es el área de imagen real disponible. En este caso el sujeto debe ser posicionado debajo de las marcas de corrección de primeros planos.

C 拍攝範圍

本照相機的對焦距離為 1.1m (3.6 ft) 至 ∞ (無限遠)。

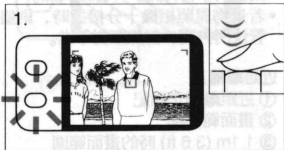
- 若與景物距離不到 1.1m (3.6 ft)，則快門不會打開。(綠燈閃爍。)
- 若景物與照相機十分接近時，則儘管快門打開，但焦距對不准。

近距離補正

- ① 近距離補正標記
- ② 畫面範圍框
- ③ 1.1m (3.6 ft) 時的畫面範圍

取景窗上的畫面框範圍表示對處於無限遠的景物的可拍照範圍。但是，隨著景物移近照相機，取景窗上畫像範圍將向下移動。在 1.1m (3.6 ft) 處，斜線範圍是實際的拍照範圍。在這種情況下，景物應在近距離標記的下面。

USING THE FOCUS LOCK VERREU DE MISE AU POINT



E When the main subject is not in the center of the frame, use the focus lock.

1. Position the autofocus mark on your subject and press the shutter release button halfway.

Make sure: The green lamp lights.

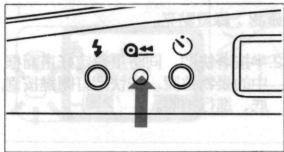
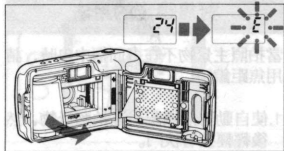
2. Reposition your subject in the picture frame while keeping the shutter release button depressed halfway. Depress the shutter release button fully to take picture.

F Lorsque le sujet principal n'est pas au centre de l'image, utiliser la mémorisation de la mise au point.

1. Positionner le repère de mise au point automatique sur votre sujet et appuyer sur le déclencheur à mi-course.

S'assurer que le témoin vert s'allume.

2. Recomposer votre image tout en maintenant le déclencheur pressé à mi-course. Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.



UNLOADING THE FILM

E The camera automatically rewinds the film when you reach the end of a roll.

After the motor stops and **E** starts blinking on the LCD panel, open the back cover and remove the film.

Note: The final number of exposures may sometimes exceed the number of exposures specified on the film.

Rewinding the film before the end of the roll

Press the mid-roll rewind button with the tip of a ballpoint pen, or the like. Do not use an instrument with a sharp tip.

DECHARGEMENT DU FILM

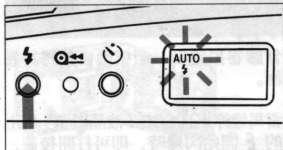
F L'appareil rembobine automatiquement le film lorsque la fin du rouleau est atteinte.

Après l'arrêt du moteur, **E** commence à clignoter sur l'écran ACL, ouvrir l'appareil et retirer la cartouche de film.

Remarque: L'indication finale du compteur de vues peut parfois dépasser le nombre de vues spécifié sur le film.

Pour rembobiner le film avant la fin du rouleau

Appuyer sur le bouton de rembobinage avec la pointe d'un stylo à bille ou quelque chose de semblable. Ne pas utiliser d'objet tranchant.



AUTO	①
↓ AUTO-S	②
↓ OFF	③
↓ FILL-IN	④

ISO100	1.1~3.0m (3.6~9.8ft)
ISO400	1.1~6.0m (3.6~19.7ft)

E This camera has four flash modes. Press the flash mode button to select the mode you wish to use.

- ① Automatically fires in low-light conditions.
- ② Significantly reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photos).
- ③ The flash does not fire.
- ④ Fires regardless of available light.

Note: AUTO-S will not be canceled when the power switch is set to $\odot$. All other modes will return to the AUTO mode.

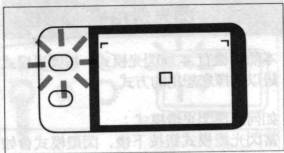
* Flash working range (with color negative film)

F Cet appareil dispose de quatre modes flash. Appuyez sur le bouton de mode flash pour sélectionner le mode que vous voulez utiliser.

- ① Se déclenche automatiquement dans des situations de faible éclairage.
- ② Réduit de façon significative le phénomène des "yeux rouges".
- ③ Le flash est débrayé.
- ④ Se déclenche quelle que soit la lumière disponible.

Remarque: Lorsque l'alimentation est coupée (interrupteur sur $\odot$) puis réactivée, l'appareil revient automatiquement en mode flash Auto, ou en mode Auto-S si celui-ci était précédemment sélectionné.

* Portée du flash (avec un film négatif couleur)



AUTO (Auto Flash)

- E** Make sure: The orange lamp lights when the shutter release button is depressed halfway.
 Note: If the orange lamp blinks, the shutter won't release because the flash is being recharged. Remove your finger from the button and wait for several seconds before shooting.

AUTO (Flash automatique)

- F** S'assurer que le témoin orange s'allume quand le déclencheur est pressé à mi-course.
 Remarque: Le clignotement du témoin orange signifie que le flash est en cours de recharge. L'obturateur se bloque automatiquement. Retirer le doigt du déclencheur et attendre quelques secondes avant de prendre la photo.

AUTO-S (Red-Eye Reducing Flash)

- E** In this mode the camera emits pre-flashes before the regular flash. Otherwise, it's the same as the Auto Flash mode.
IMPORTANT: Be sure to hold the camera still until the shutter releases.
 Note: Red-eye reduction may not be effective with some individuals or if the subject wasn't watching the pre-flashes.

AUTO-S (Flash contre les yeux rouges)

- F** Avec ce mode, l'appareil émet une série de pré-éclairs avant l'éclair principal. Hormis les pré-éclairs le mode Auto-S est identique au mode Auto.
IMPORTANT: Bien tenir l'appareil immobile jusqu'au déclenchement de l'obturateur.
 Remarque: La réduction des yeux rouges peut ne pas être efficace avec certaines personnes ou si le sujet ne regarde pas en direction des pré-éclairs.

OFF (Flash Override) www.butku.com OFF (Flash débrayé)



E The flash does not fire even in low-light conditions.

Note: Since a slow shutter speed (down to 1 second) is automatically selected in low-light situations, the use of a tripod is recommended to prevent blurred pictures caused by shaking the camera.

F Le mode Off signifie que le flash est débrayé, et, donc, qu'il ne se déclenchera pas quelles que soient les conditions d'éclairage.

Remarque: En mode Off, l'appareil sélectionne automatiquement une vitesse d'obturation lente (jusqu'à 1 seconde). Aussi, nous vous recommandons d'utiliser un trépied afin de bien stabiliser l'appareil et d'éviter les photos floues.

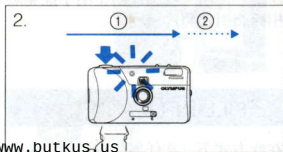


FILL-IN (Forced Activation)

E In the Fill-In Flash mode, the flash fires regardless of available light. This mode can be used to brighten up a subject's shaded face, for example.

FILL-IN (Flash d'appoint)

F En mode flash FILL-IN, le flash se déclenche quelle que soit la lumière disponible. Ce mode permet d'atténuer les ombres gênantes sur un sujet en contre-jour ou éclairé latéralement.



SELFTIMER

- E**
1. Press the selftimer button.
 2. Aim at your subject, and press the shutter release button. The shutter will be released 12 seconds later.

- ① 10 sec.: Selftimer indicator lights.
② 2 sec.: Blinks

Notes:

- The focus and exposure will be locked when the shutter release button is depressed halfway.
- After the shutter is released, the Selftimer mode will be disengaged.
- To cancel the selftimer after it has been activated, press the selftimer button again.

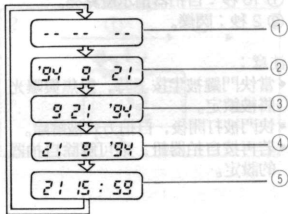
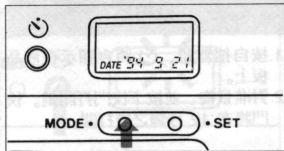
RETARDATEUR

- F**
1. Appuyer sur le bouton du retardateur.
 2. Cadrer le sujet, et appuyer sur le déclencheur. L'obturateur sera déclenché 12 secondes plus tard.

- ① Pendant 10 secondes, le témoin du retardateur est allumé.
② Pour les 2 secondes restantes le témoin clignote.

Remarques:

- La mise au point et l'exposition sont mémorisées quand le déclencheur est pressé à mi-course.
- Le retardateur sera annulé après une prise de vue.
- Pour annuler le retardateur après sa mise en fonction, appuyer à nouveau sur la touche du retardateur.



PRINTING THE DATE AND TIME (for QUARTZDATE models)

E Press the MODE button and choose the desired mode ① ~ ⑤.

- ① No data
- ② Year-month-day
- ③ Month-day-year
- ④ Day-month-year
- ⑤ Day-hour-minute

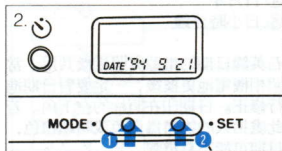
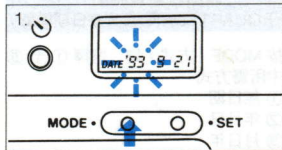
The quartz date shares the power source with the main unit. Make sure to correct the data after the batteries are replaced. The data is imprinted in the lower left of the picture. If there is something whitish or tinged with orange where the data is imprinted, the data may be difficult to read. On the frame(s) after the specified final exposure of the film, the data may not be imprinted or may be superimposed.

IMPRESSION DE LA DATE ET DE L'HEURE (pour modèles QUARTZDATE)

F Appuyer sur le bouton MODE et choisir le mode désiré ① à ⑤.

- ① Pas de données
- ② Année-Mois-Jour
- ③ Mois-Jour-Année
- ④ Jour-Mois-Année
- ⑤ Jour-Heures-Minutes

Le dos dateur à quartz utilise la même source d'alimentation que l'appareil. Veiller à corriger les données après le remplacement des piles. Les données sont imprimées dans le coin inférieur gauche de l'image. Si à cet endroit se trouve un sujet blanc ou orange, elles seront difficilement lisibles. Lorsque le nombre total de vues spécifié sur le film est dépassé, l'impression des données peut être incorrecte sur la (les) vue(s) supplémentaire(s).



CORRECTING THE DATA (for QUARTZDATE models)

- E**
1. Press the MODE button for two seconds or longer. The year indication will start blinking.
 2. Press the MODE button **1** again to choose the data to be corrected until it starts blinking. And press the SET button **2** to correct the data. If you press the button once, the number on display will advance by 1. And if you keep it pressed, the numbers will run through in rapid succession.

Note: As you press the MODE button, the blinking indication changes in the order of year, month, day, hour, and minute. The data correction will be finished when the MODE button is pressed again.

CORRECTION DES DONNÉES (pour modèles QUARTZDATE)

- F**
1. Appuyer sur le bouton MODE pendant deux secondes ou plus. L'indication de l'année commence à clignoter.
 2. Appuyer à nouveau sur le bouton MODE **1** pour sélectionner la donnée à corriger jusqu'à ce qu'elle commence à clignoter. Puis appuyer sur le bouton SET **2** pour corriger la donnée. Si vous appuyez une fois sur le bouton, le nombre affiché avance de 1. Et si vous maintenez le bouton pressé, le nombre avance en succession rapide.

Remarque: En appuyant sur le bouton MODE, les données clignotent dans l'ordre suivant: année, mois, jour, heures et minutes. Lorsque la correction des données est terminée, appuyer à nouveau sur le bouton MODE.

E Q. Will the camera operate without film?

A. Yes, it will.

Q. What happens if the flash is activated in rapid succession?

A. The camera may get warm. If this happens, pause between shots.

Q. Why doesn't the shutter release?

A. (1) Because the flash is being recharged. (2) Because the subject is not within the shooting distance. (3) Because the rewind film is still loaded. (4) Because the lens barrier has been left open more than approximately 4 hours. To resume shooting, close the lens barrier once and open it again.

F Q. L'appareil fonctionne-t-il sans film ?

R. Oui, c'est possible. Vérifiez qu'un film soit chargé.

Q. Qu'arrive-t-il si le flash est utilisé plusieurs fois de suite ?

R. L'appareil peut chauffer. Si cela arrive, attendre un peu avant de l'utiliser à nouveau.

Q. Pourquoi l'obturateur ne se déclenche-t-il pas ?

R. (1) Le flash n'est pas complètement rechargé. (2) Le sujet est trop proche. (3) La cartouche de film rembobinée est encore chargée. (4) L'appareil est resté sous tension pendant plus de 4 heures. Pour réactiver l'appareil, couper et rétablir l'alimentation.

- E** Q. How long will the batteries last?
A. With new alkaline batteries an average of 15 rolls of film (24 exposures, 50% with flash) can be taken.
- Q. Does the camera work in cold weather?
A. Yes. However, in extremely low temperatures, the batteries temporarily lose performance. Try to keep the camera warm.
- Q. Why has the date not been printed (or look faded)?*
A. (1) Because the picture was taken with black-and-white film. (2) Because there is a bright color like white, orange or yellow in the area of the picture where the date was printed.

* QUARTZDATE models only.

- F** Q. Combien de temps durent les piles?
R. Avec des piles alcalines neuves, une moyenne de 15 rouleaux de film (24 poses, 50% avec flash) peuvent être pris.
- Q. L'appareil ne fonctionne pas par temps froid ?
R. D'une manière générale, les piles fonctionnent difficilement par temps froid. Eviter d'exposer l'appareil à de trop basses températures.
- Q. Pourquoi la date n'est-elle pas imprimée (ou semble floue)?*
R. (1) La photo est noire et blanche. (2) La date est imprimée sur un fond lumineux (blanc, orange ou jaune), et se lit difficilement.
- * Modèles QUARTZDATE uniquement.

- E** Q. Why is the picture out of focus?
A. (1) Because one of the following was taken: a subject with a glossy and reflective surface, a black object, a subject behind glass or wire mesh, flames and smoke, and excessively bright light within the picture area. In these situations, use the focus lock (see p. 26). (2) Because the selftimer was activated while standing in front of the camera.

- F** Q. Pourquoi l'image est-elle floue ?
R. (1) La mise au point peut être difficilement réalisable dans les cas suivants: un sujet avec une surface glacée ou réfléchissante, un objet noir, un sujet derrière une vitre ou un filet, des flammes et de la fumée, ou une lumière excessive. Dans ces situations, utiliser le verrou de mise au point (voir p.26). (2) Le retardateur a été activé alors que vous étiez juste devant l'appareil.

SPECIFICATIONS

- E** Type: Full automatic 35mm autofocus lens-shutter camera.
Film format: 35mm standard DX-coded film (24 X 36 mm).
Lens: Olympus lens, 35 mm, F4.5, 3 elements in 3 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter.
Viewfinder: Real image viewfinder (with autofocus mark, close-up correction marks, autofocus indicator and flash indicator).
Focusing: Active type autofocus system. Focus lock possible.
Focusing range: 1.1 m (3.6 ft) ~ ∞ (infinity).
Exposure control: Programmed automatic exposure control. Auto exposure range: EV4.3 ~ EV15 (ISO 100).
Exposure counter: Progressive type, displayed on LCD panel.

FICHE TECHNIQUE

- F** Type: Appareil autofocus 35 mm.
Format de film: Film 35 mm standard codé DX (24 x 36 mm).
Objectif: Olympus 35 mm f/4.5, 3 éléments en 3 groupes.
Obturateur: Programmé électronique.
Viseur: Viseur à image réelle (avec repère de mise au point automatique, repères de correction de cadrage gros-plan, témoins de mise au point et de flash).
Mise au point: Système de mise au point automatique de type actif.
Verrouillage de mise au point possible. Gamme de mise au point: 1,1 m à ∞ (infini).
Commande de l'exposition: Automatique programmée. Gamme d'exposition automatique: IL 4,3 à IL 15 (ISO 100).
Compteur de vues: Type progressif, affiché sur l'écran ACL.

- E** Selftimer: Electronic selftimer
12-sec. delay.
Film speed: Automatic setting. (For DX-coded film with speeds less than ISO 400, film speed is automatically set to ISO 100. For DX-coded film with ISO 400 or more, film speed is automatically set to ISO 400. For non-DX-coded film, film speed is automatically set to ISO 100.)
Film loading: Automatic loading. (Automatically advances to first frame when camera back is closed).
Film advance: Automatic film winding.
Film rewind: Automatic film rewind (automatic rewind activation at end of film, automatic rewind stop). Rewind possible at any point with rewind button.

- F** Retardateur: Electronique avec délai de 12 s.
Gamme de sensibilité du film: Réglage automatique. Pour un film codé DX de moins de 400 ISO, la sensibilité se règle automatiquement sur 100 ISO. Pour un film codé DX de 400 ISO ou plus, la sensibilité se règle automatiquement sur 400 ISO. Pour un film non codé DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO.
Chargement du film: Automatique (Avance automatique à la première vue lorsque le dos de l'appareil est fermé).
Avance du film: Automatique
Rembobinage du film: Automatique (activation automatique du rembobinage à la fin du film, arrêt automatique du rembobinage). Rembobinage possible à tout moment avec le bouton de rembobinage.

E Flash: Built-in flash. Recycling time: Approx. 5 sec. (at normal temperature with new batteries). Flash working range: 1.1 ~ 3.0 m (3.6 ~ 9.8 ft) with ISO 100 color negative film; 1.1 ~ 6.0 m (3.6 ~ 19.7 ft) with ISO 400 color negative film.

Flash modes: AUTO (Automatic activation in low light). AUTO-S (Red-eye reducing, in low light). OFF (No flash). FILL-IN (Forced activation).

Battery check: Displayed on LCD panel.

Power source: Two AA (LR6) alkaline batteries.

Dimensions: 118(W) X 64(H) X 45(D)mm (4.6 X 2.5 X 1.8 in) (without protrusions).

Weight: 180g (6.4 oz) without batteries

F Flash: Incorporé. Durée de recyclage: 5 s environ (à température normale avec des piles neuves). Portée du flash: 1,1 m à 3,0 m avec film négatif couleur 100 ISO; 1,1 m à 6,0 m avec film négatif couleur 400 ISO.

Modes flash: AUTO (déclenchement automatique du flash en faible lumière). AUTO-S (Réduisant l'effet des yeux rouges, en faible lumière). OFF (flash débrayé). FILL-IN (flash d'appoint).

Contrôle des piles: Affiché sur l'écran ACL.

Alimentation: Deux piles alcalines AA (LR6).

Dimensions: 118 (L) x 64 (H) x 45(P)mm (sans les protubérances).

Poids: 180 g (sans les piles)

E SPECIFICATIONS FOR DATE UNIT*

Imprinting direction: Data imprinted onto film from lens side.

Data coding: No data, year-month-day, month-day-year, day-month-year and day-hour-minute.

External indication of data: Data display on LCD panel.

Film speed setting: Automatic film speed setting.

Automatic calendar system: Up to year 2013.

Power source: Ordinarily used with camera body.

* QUARTZDATE models only

SPECIFICATIONS AND DESIGN ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT ANY NOTICE OR OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.

F FICHE TECHNIQUE DU DOS DATEUR*

Direction d'impression: Données imprimées sur le film du côté de l'objectif.

Codage des données: Pas de données, année-mois-jour, mois-jour-année, jour-mois-année et jour-heures-minutes.

Indication externe des données: Affichage des données sur l'écran ACL.

Réglage de sensibilité du film: Automatique

Système de calendrier automatique: Jusqu'à l'année 2013.

Alimentation: Les piles de l'appareil.

* Modèles QUARTZDATE uniquement.

CARACTERISTIQUES MODIFIABLES SANS PREAVIS NI OBLIGATION DE LA PART DU FABRICANT